

金聖寺

Dharma Realm Buddhist Association
Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127
Tel: (408) 923-7243 / Fax: (408) 923-1064

矽谷梵音

Pure Sound From Silicon Valley

2006年9月 第125期 Issue 125 Sept. 2006



做人真正的責任，就是真正利益他人。

Our real duty as human beings
is to truly benefit others.

宣公上人 法語/by the Venerable Master Hua

珍惜



CHERISH YOUR BODY

不爭、不貪、不求、不自私、不自利、不妄語

No fighting, no greed, no seeking, no selfishness, no pursuing personal advantage, and no lying.



地藏冥護君知否？

Do you know that the Earth Store Bodhisattva is always protecting you?

宣化上人開示 / A talk by the Venerable Master Hua
English translation By Michelle Lin

有人會說：「經上說做這麼少，就能得到地藏菩薩的擁護；而我們做這麼多，也沒有得到地藏菩薩的擁護。我沒看見地藏王菩薩來擁護我啊？」沒有看見地藏菩薩擁護你？你知道嗎？如果不去做這個少少的善根，或者多多的善根，或者一次的撞車就撞死了，而你只受了一點輕傷，沒有死，這就是地藏菩薩擁護你。或者生病怎麼忽然間就好了，這若不是地藏菩薩擁護，你會有這樣感應嗎？

又有一個人說：「我也沒有撞過車，也沒有生過病，那是地藏菩薩沒有保護我嘍？」唉！你知道你有一次過海，船幾乎要翻了，因為地藏菩薩保護著你，所以船沒有翻，這事

情不過你不知道而已。

又有的人說：「我就沒坐過船……。」但你坐過飛機，飛機沒有失事，這也是地藏菩薩的保護。

好像有的人，坐在飛機上就害怕，怕飛機會不會從空中掉下去。為什麼他怕？就因為過去造的業障很重，現在怕這個業障害他墮下去，所以就生出恐懼心；但是幸虧學佛法了，所以這飛機沒有從空中掉下來。

有的人說：「我什麼都不怕！」你不怕？那是地藏王菩薩給你的膽子，保護著你。

以上種種的情形，這地藏王菩薩是最靈感。你們無論哪一位，都應該相信地藏王菩薩！因為地藏王菩薩和釋迦牟尼

佛在忉利天簽的這種合同，是相當的厲害，保護著你我現在一切的眾生，因為地藏菩薩有責任的，你不要不相信。

Some people will say that the sutra states that if we do only a small amount of good deeds we will receive the protection of the Earth Store Bodhisattva. However, I have done so much yet I do not feel the protection of the Earth Store Bodhisattva. You do not feel the protection of the Earth Store Bodhisattva? You know what? Say you were in a car crash and instead of dying you only received minor wounds, this would be because you had done either a small amount or a great amount of good deeds in the past. This is the protection of the Earth Store Bodhisattva. Say you were sick and suddenly got better, if this isn't the protection of the Earth Store Bodhisattva then what is it?

Other people may say, "I have never been in a car crash, nor been

sick, then that must mean that the Earth Store Bodhisattva has not protected me.” Oye! Did you know that in one of your oversea journeys, the boat which you were on almost capsized? However, because the Earth Store Bodhisattva was watching over you this incident did not occur. You were simply not aware of this.

Others may also say, “I have never been on a boat...” However you have taken an airplane before and you had a safe journey. This is also due to the protection of the Earth Store Bodhisattva.

It seems that some people have a fear of flying. They feel that the plane will fall and crash. Why are these people scared? Because in the past they created bad karma so now they are afraid that this karma will bring them crashing down. Therefore they have a psychological fear. However because they follow the teachings of the Buddha, they are safe and their planes have never crashed.

Some people say, “I’m not afraid of anything!” You’re not afraid of anything? That is because the Earth Store Bodhisattva instilled courage in you to protect you.

In all of the above situations, the power of the Earth Store Bodhisattva has been omnipotent. No matter who you are, you should all believe in the Earth Store Bodhisattva, because the contract which the Earth Store Bodhisattva and the Sakyamuni Buddha have signed in the Trayas-trimsha Heaven is extremely powerful. It protects you, me, and all the sentimental beings. The Earth Store Bodhisattva has a responsibility, therefore you must believe in him.

吾觀地藏威神力
恆河沙劫難說盡
見聞瞻禮一念間
利益人天無量事

*As I contemplate
Earth Store’s awesome spiritual strength.
Speaking for eons as many as
Ganges sands would fail to describe it.
To see, to hear, to worship for but one thought
Brings endless benefit to humans and gods.*

地藏經偈頌

地藏經云：

1. ...作地藏形像，燒香供養，瞻禮讚歎。是人居處，即得十種利益。何等爲十：

- 一者、土地豐壤；
- 二者、家宅永安；
- 三者、先亡生天；
- 四者、現存益壽；
- 五者、所求遂意；
- 六者、無水火災；
- 七者、虛耗辟除；
- 八者、杜絕惡夢；
- 九者、出入神護；
- 十者、多遇聖因。

2. ...若未來世，有善男子善女人，或因治生、或因公私、或因生死、或因急事，入山林中、過渡河海、乃及大

水、或經險道。是人先當念地藏菩薩名萬遍，所過土地，鬼神衛護，行住坐臥，永保安樂。乃至逢於虎狼師子，一切毒害，不能損之。

3. ...更能每日念菩薩名千遍，至於千日。是人當得菩薩遣所在土地鬼神，終身衛護，現世衣食豐溢，無諸疾苦。乃至橫事不入其門，何況及身。是人畢竟得菩薩摩頂授記。

4. ...若未來世，有諸人等，衣食不足，求者乖願、或多病疾、或多凶衰、家宅不安、眷屬分散、或諸橫事，多來忤身，睡夢之間，多有驚怖。如是人等，聞地藏名、見地藏形，至心恭敬，念滿萬

遍。是諸不如意事，漸漸消滅，即得安樂、衣食豐益，乃至於睡夢中，悉皆安樂。

5...若未來世，有善男子善女人，見地藏形像，及聞此經，乃至讀誦，香華飲食，衣服珍寶，布施供養，讚歎瞻禮，得二十八種利益：

- 一者、天龍護念，
- 二者、善果日增，
- 三者、集聖上因，
- 四者、菩提不退，
- 五者、衣食豐足，
- 六者、疾疫不臨，
- 七者、離水火災，
- 八者、無盜賊厄，
- 九者、人見欽敬，
- 十者、神鬼助持，
- 十一者、女轉男身，
- 十二者、為王臣女，
- 十三者、端正相好，
- 十四者、多生天上。
- 十五者、或為帝王，
- 十六者、宿智命通，
- 十七者、有求皆從，
- 十八者、眷屬歡樂，
- 十九者、諸橫消滅，
- 二十者、業道永除，
- 二十一者、去處盡通，
- 二十二者、夜夢安樂，
- 二十三者、先亡離苦，
- 二十四者、宿福受生，
- 二十五者、諸聖讚歎，
- 二十六者、聰明利根，
- 二十七者、饒慈愍心，
- 二十八者、畢竟成佛。

Passage from “Sutra of the past vows Earth Store Bodhisattva”

1.They then **burn incense, make offerings, behold, worship, and praise him. Such people will receive ten kinds of benefits. What are these ten?**

1. Their lands will be fertile.
2. Their families and homes will always be peaceful.
3. Their deceased ancestors will be born in the heavens.
4. Those still alive will have benefit and will have their life-spans increased.
5. They will obtain what they want.
6. They will not encounter the disasters of water and fire.
7. They will avoid unforeseen calamities.
8. Their nightmares will cease.
9. They will be protected by spirits during their comings and goings.
10. They will encounter many causes of sage hood.

2. If Good men or good women in the future must enter mountain forests, cross over rivers, seas, or other large bodies of water, or if they must take dangerous routes either for the sake of earning their own livelihood, or for public or personal affairs, or matters of life and death, or other urgent business, **such people should first recite the name of Earth Store Bodhisattva ten thousand times, the ghosts and spirits of the lands**

they pass through will then guard and protect them in their walking, standing, sitting, and lying down. **The peace and happiness of those persons will constantly be preserved, so that even if they encounter tigers, wolves, lions, or any other harmful or poisonous creatures, the creatures will be unable to harm them.**

3. ...If one is able to recite the **Bodhisattva's name one thousand times a day every day for one thousand days, the Bodhisattva will send the ghosts and earth spirits in the vicinity of that person to guard and protect him for his entire life.** In this world his clothing and food will be abundant and he will have no suffering from sickness. No accidents will occur in his house, much less affect him personally. Finally, The Bodhisattva will rub the crown of his head and bestow a prediction of enlightenment upon him.

4. ...If there are people in the future whose food and clothing are insufficient, who find their efforts thwarted, or who endure much sickness and ill fortune, whose families are not peaceful, whose relatives are scattered, or who are bothered by unfortunate occurrences, or who are often startled in their sleep by dreams, **such people, upon hearing Earth Store's name and seeing his image, should recite his name a full ten thousand times with extreme sincerity and respect, Those displeasing matters will gradually be eradicated and they will attain peace and happiness.**

Their food and clothing will be abundant and even in their dreams they will be peaceful and happy.

5 ...If there are good men or women in the future **who see Earth Store Bodhisattva's image, or who hear this Sutra or read or recite it; who use incense, flowers, food and drink, clothing, or gems as offerings; or if they praise, gaze upon, and worship him, they will benefit in twenty-eight ways:**

1. Gods and dragons will be mindful of them and protect them.
2. The fruits of their goodness will increase daily.
3. They will accumulate superior causes of Sage hood.
4. They will not retreat from Bodhi.
5. Their food and drink will be abundant.
6. Epidemics will not touch them.
7. They will not encounter disasters of fire and water.
8. They will not have any difficulties with thieves or armed robbers.
9. They will be respected by all who see them.
10. They will be aided by ghosts and spirits.
11. Women will be reborn as men.
12. If born as women, they will be daughters of kings and ministers.
13. They will have handsome features.
14. They will often be born in the heavens.
15. They may be emperors or kings.
16. They will know their past lives.
17. They will attain whatever they seek.
18. Their families will be happy.
19. All disasters will be eradicated.
20. They will eternally be apart from bad karmic paths.
21. They will always arrive at their destination.
22. At night their dreams will be peaceful and happy.
23. Their deceased ancestors will leave suffering behind.
24. And they will receive the blessings from their past lives to aid their rebirth.
25. They will be praised by the Sages.
26. They will be intelligent and they will have sharp faculties.
27. They will have magnanimous, kind, and sympathetic hearts.
28. They will ultimately realize Buddhahood.



英文翻譯研討班

English Translation Class

金聖寺為儲備翻譯人才（週日法師開示，協助翻譯），將開中翻英研討班，有興趣的法友，請到辦公室報名。時間、地點，待人數確定以後在商量。

The Gold Sage Monastery is presenting a class to aide those who wish to learn about English translation. If you are interested please see the front office for details. The time and date will be determined at later notice.





金聖寺育良佛學班招生

Gold Sage Monastery Sunday School

2006年9月3日~12月10日 每星期日早上9~12時
Sunday 9:00AM – 12:00AM, Sept. 3 to Dec. 10, 2006



目標：

- 讓小朋友懂得關懷別人，包容別人。
- 鼓勵小朋友學習慈悲、感恩等美德，及建立自信。
- 體驗團體生活。
- 培養合作精神。
- 認識佛法的奧妙。

上課日期：2006年9月3日~12月10日(共14次)，每星期日早上9~12時

學員年齡：5~14歲

課程內容：宣公上人六大宗旨影片欣賞、小廚師、插花、菩薩故事、打坐、國畫、美勞、醫學常識。

費用：\$ 50 元

The purpose of this Sunday school is to teach children to be caring and understanding. The Sunday school encourages children to learn about compassion, gratitude, and to build self-esteem. It also helps them build social skills and learn about cooperation through working with other children. Last but not least it helps children understand Buddhism more thoroughly.

Students will watch movies, cook, listen to stories, Chinese painting. They will also meditate and participate in arts and crafts activities as well as learning about flower arranging.

Let us all work together to give our children a pure, happy, and meaningful Sunday.

Time: Sunday 9:00AM – 12:00AM,
Sept. 3, 2006 to Dec. 10, 2006

Age: 5-14 years old

Fee: \$ 50

金聖寺育良小學分校

Goodness Elementary of Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127
Tel: (408) 923-7243 / Fax: (408) 923-1064

來不自由 去自由

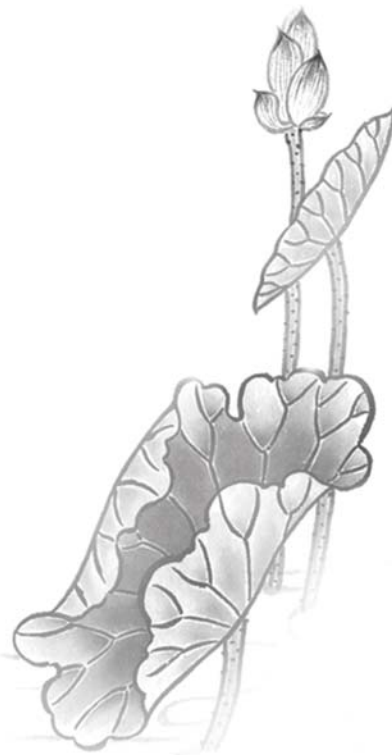
——這才是真正的安樂死—— (一)

*True Joy is To Leave This World At Will,
Not Through Euthanasia (part 1)*

文 / 恆嚴法師 / By Dharma Master Heng Yan

English translation By Peter Wu

— 轉載自金剛菩提海第258期



恆嚴法師說：師父在妙語堂提到佛教的安樂死。我心裡一想，對啊！陳先生是有一點像安樂死。以前，我根本沒有想到什麼是安樂死？我只曉得要照經典所說的去做，結果，他走的很安詳自在，一點痛苦都沒有，一切都是清清楚楚的，這樣不是很好嗎？所以我深深相信，只要人有誠心，佛菩薩就有感應。感應不是什麼神通，感應就是感應，就問你有沒有誠心，有誠心自然有感應，就是這個樣子。

按：文中的「陳先生」即恆嚴法師在俗時的丈夫—陳則，陸官上校，享年七十六歲。

Venerable Master mentioned before about the Buddhist version of euthanasia at Wonderful Sounds Hall. This reminded me of the passing away of Mr. Chen. It was sort of like euthanasia. In the past, euthanasia never crossed my mind. I only knew to follow the sutra, word for word. In the end, he passed away peacefully without any pain. Just before he died, he was still coherent and clear minded. Isn't this wonderful? Therefore, I deeply believe if a person is sincere, Buddhas and Bodhisattvas will give a response. Response is not a spiritual penetration. Response is just a response. The only question is whether or not you are sincere. With sincerity, a response will naturally occur. That's all there is to it.

(Mr. Chen was the husband of Dharma Master Heng Yan before she became a nun. His full name was Chen Ze. He was an army colonel and died at the age of 76.)

他去逝的一段情形，就是地藏王菩薩的感應。我覺得很好，但是沒有想到別的啦！現在他們說安樂死，我才想到，那個時候根本就不知道什麼安樂死？我只曉得要這樣做，現在就從他生病的時候講起。

那時候他在屋裡生病，我就對他講：「我教你拜師父，你不拜，你看你生病時，你怎麼辦？」講了半天，他都不聽。我就把因果道理講給他聽，聽完後，他才說：「好嘛！我明天一下個禮拜去拜師父。」這樣一來，他同意去了，那我就說「好，等下個禮拜。」嘿！第二天，師父就叫了朋友的太太打電話給我，剛好是陳先生接的，他就喊我說：「○○！○○！你的電話，好像是舊金山—金山寺打電話來了。」「是誰呀？」「是師父！是師父！」我一接，對方聽我聲音說：「啊！是你！師父叫我找個老先生，原來是你先生啊！」「是啊！」「師父叫他去皈依，叫他後天到萬佛城去皈依。」「好！好！」我就轉頭跟他講：「師父教你去哦！」他說：「教我去？」

「是啊！昨天不是在屋裡說你要皈依師父嗎？明天你就去呀！」

師父教他後天到萬佛城去，但萬佛城太遠了，我想明天師父可能在金山寺。我說：「明天帶你去金山寺皈依。」他就很勉強的，七勸八勸的把他領到金山寺。到了金山寺，就看到師父站在樓梯上面，還沒下樓梯和庵法師兩個人站在那裡，看我們來了，師父就笑咪咪。師父說：「哦！你們來了，是嗎！」「我帶陳先生來皈依。」「我叫你明天到萬佛城去，怎麼今天就跑來了？今天不皈依！今天不皈依！」我知道師父只是講笑話，他老人家是很慈悲的，一定會接受皈依。我心裡有這個數。庵法師就講：「隨緣吧！」啊！隨緣就隨緣吧！就這樣子皈依了。

皈依以後，師父問陳先生，我在另一邊聽不清楚，問過後，師父說：「看你那一天到萬佛城住好了。」我們坐了一下就回來。一回來，我就說：「你看什麼時候到萬佛城啊！」他說：「我不要去！我不要去！」我心想：『你去了也一樣要人照顧，那怎麼

辦？」過了幾天，師父來聖荷西弘法，開示的時候，我就對師父講：「師父！師父！他不肯去，他說，他一個人一天要換四、五套衣服，一下流汗了，就要換衣服，那他又要洗。」師父說：「那你陪他去嘛！」「好！」過後，我就陪他一起去萬佛城，一走到萬佛城，進九號房間，九號房間收拾得很整齊，都乾乾淨淨的，居士帶我們到房間說：「你們住這邊好了。」陳先生一進門，他就說：「這很好啊！弄得乾乾淨淨。若不是你信佛，我那有今天。」「你現在才想到啊！」這樣就住下來。師父本來是教他念佛、念地藏經，結果他光就睡覺！睡覺！我就天天催他：「你念地藏經，你念了沒有？」「我知道啦！我知道啦！」每天就是這樣子，要我一直教，他才念，所以他就是不誠心，因為不誠心，他這病慢慢厲害起來，就痛。這時候師父不在家，師父已經出城去，他痛起來了，那怎麼辦？

他想要去看醫生，結果就帶他去看醫生，醫生一照片子，就說：「你這個肺啊！就是肺癌。」先前我不知道他生

什麼病？「這肺已經大部份沒有了，只剩下一點點。」我一聽，難怪他這樣不舒服，這樣痛。結果照了很多片子，還抽血，到後來一弄完，醫生就告訴他：「你要住院，不能出去。」「住院就住院吧！」我們就住院了。有一天，醫生說要開刀動手術，我一想「那肺已經快沒有了，動什麼手術，割一點出來，

還是死，不割還是死，現在已到這種地步，最重要的就是說，將來他死了以後，要到什麼地方



去？」就在心裡打稿子，也沒有講出來。

住了十幾天後，師父來到醫院，他告訴師父「好痛啊！我一痛就吃嗎啡！」我們請求師父，只要他不痛就好了，師父說「好」師父加持後，他就不痛了，同時，師父又要萬佛城的法師、居士們，為他念一天地藏經。一面又有師父加持，這時候他就一點都不痛了。不痛了，我就心想「好了，先在這裡修養試試看

吧！」不過我想，總之不會好的，已經在用氧氣了嘛，他就一直不痛，沒有事情，但醫生還想要開刀，醫生不知道他不痛，我們更不要他開刀了，因為他已經不痛了。

醫生說：「明天後天你們出院吧！你不開刀在醫院住著有什麼用？」醫生想激我們，他又說：「你痛，我不給藥

了，從今天開始沒有藥了。」你不給，我們就不要嘛！我問陳先生：「你真的一點都不痛？」「不痛，一點都不痛。」「要不要藥？」「不要」他也不要藥了，我們就在醫院等王小姐來辦出院手續。

這時醫生跑來看看，說：「啊！他以前痛得一下都不能攔，痛得在床上直打滾，怎麼今天坐著睡覺，睡得好好的呢？怎麼又不要藥了，超過好幾個鐘頭不給藥，他也不痛

呢？」他偷偷看著也不講話，有好幾個醫生，有個中國醫生，他想要研究，就過來暗看看，看到陳先生那個形象，「奇怪啊！不給藥他還能睡覺。」我心想「你不給藥就算了。」他在睡覺，結果王小姐一來，我們就辦出院手續。一出院，那些醫生，尤其是那個中國醫生傻眼了，睜個大眼睛

對我望著「啊！怎麼不開刀，現在就辦出院了？」我謝謝醫生「他現在不痛了，我們回去了。」他還摸

不清楚是怎麼回事？

我們就回到萬佛城住著、住著，我教他念地藏經，他不念也不痛了，他覺得好些了，就說要回家好了，回家就回家吧！回到家裡，他還是沒痛，雖然沒有痛，但是人很疲倦，連腳也抬不起來，走路也要人扶著，上衛生間要用手摸著去，洗澡時我就幫他洗洗背，其他地方他還能自己洗。

(待續)

Between the time he got sick to the time he died can be described as Earth Store Bodhisattva's response. I'll begin from the time he got sick. When he started to get sick, I advised him, "I told you to bow to Venerable Master, but you didn't want to. What are you going to do when you are truly sick?" I spoke like this for half a day. He couldn't accept. So I spoke about the law of cause and effect. After that, he said, "Okay, I'll go next week to bow to the Venerable Master." On the second day, the Venerable Master asked the wife of my friend to call me. When I answered the phone, she told me that Venerable Master was looking for an old gentleman who turned out to be my husband. Venerable Master instructed my husband to take refuge the day after tomorrow at CTTB. So I turned around and told him the news. He replied, "Me?" I said, "Yes, didn't you agree to take refuge with Venerable Master yesterday? You should go tomorrow."

Venerable Master told him to go to CTTB the day after tomorrow but it was too far. I figured Venerable Master would be at Gold Mountain Monastery (GMM) tomorrow. So I said, "Tomorrow, I'll take you to GMM to take refuge." He was very unwilling to go but at the end he gave in and so we went to GMM. When arrived at GMM, Venerable Master was standing atop the stairs with Dharma Master An. Seeing us, Venerable Master smiled. Then he said, "Oh, you're here." I replied, "I brought Mr. Chen to take refuge." Venerable Master said, "I told you to go to CTTB tomorrow. Why did you come here today? There's no

taking refuge today! There's no taking refuge today!" I knew Venerable Master was joking. He's a very compassionate person. Inside, I knew he would allow him to take the refuge. Dharma Master An said, "Let it be!" In this way, he took refuge.

After the refuge ceremony, Venerable Master had a chat with Mr. Chen. I wasn't clear what they talked about. After the chat, Venerable Master said, "Pick a date to begin your residence at CTTB." We sat for a bit and returned home. As soon as we reached home, I said, "When would you like to go to CTTB?" He said, "I don't want to go! I don't want to go!" I thought to myself, "Even if you go, you need someone to take care of you." Few days later, Venerable Master came to San Jose to give a lecture. I asked Venerable Master, "Master! Master! He doesn't want to go. He has to change 4 to 5 times a day because he sweats a lot and has to do laundry." Venerable Master said, "You can go with him." So I went with him to CTTB. When we reached CTTB, we were arranged to live in room 9. It was very clean. Mr. Chen was very pleased. He said, "This is very nice and clean! If you didn't have faith in Buddhism, this would've never happened to me." In this way, we settled down. Venerable Master instructed him to recite the Buddha's name and Earth Store Sutra but all he did was sleep and sleep! I urged him everyday, "Have you recited Earth Store Sutra yet?" He would answer, "I know! I know!" It was like this everyday. He only recited if I had persistently urged him. He was

not sincere. For that reason, his illness got worse and he was in pain. During this time, Venerable Master was not in CTTB. What were we to do when he was in pain?

He wanted to see a doctor. So we went to see a doctor. After the x-ray, the doctor said, "You have lung cancer." Before this, I didn't know what kind of illness he had. Most of his lung was gone. There was only a little bit remaining in his lung. I then understood why he was so sick and felt so much pain. They took a lot of x-rays and drew blood. When the examination was over, the doctor told him, "You have to be hospitalized." So he stayed at the hospital. One day, the doctor said he needs surgery. I thought to myself, "The lung is almost gone. Why is surgery required? No matter what you do, he's going to die. At this stage, the most important matter is where he will be going after death." I kept it inside and didn't mention it to anyone.

After he stayed at the hospital for more than 10 days, Venerable Master came by. He said to Venerable Master, "I'm in great pain. When I'm in pain, I have to take morphine." We begged Venerable Master to let him not suffer any more pain. Venerable Master replied, "Okay." After Venerable Master blessed him, the pain was gone. At the same time, Venerable Master asked the Dharma Masters and laypeople at CTTB to recite Earth Store Sutra for him for a whole day. As a result, he was completely free of pain. Since he was not in pain, I thought he could stay in the hospital to recover. But I knew he wouldn't get well. He's already using an

oxygen machine. The doctor didn't know he was free of pain and still wanted to perform surgery. I didn't think surgery was necessary.

The doctor said, "If you don't want surgery, you don't need to stay in the hospital. You can go home tomorrow." He even threatened us, "From today onward, I'm not giving you any more medications, even if you are in pain." I asked Mr. Chen, "Are you really not in pain?" He said, "Not even a bit." I asked, "Do you need medication?" He said, "No." So we waited for Miss Wang to arrange for our hospital exit.

Many doctors came by to see Mr. Chen and said, "He used to roll around in bed when he was in pain. Why was he able to sleep so well without any painkiller?" There was a Chinese doctor who was very curious about this situation and said, "Very strange! How was he able to sleep without painkiller?" After Miss Wang finished doing the paperwork for leaving the hospital, those doctors were very surprised, especially that Chinese doctor, who was wondering, "Why was he leaving without the surgery?" I thanked him and said, "He is no longer in pain. We're going home." The Chinese doctor was still completely clueless.

We returned to CTTB. I told him to recite the Earth Store Sutra. He didn't recite and wasn't in pain either. He wanted to go home as soon as he felt better. When we got home, he was still without pain. Although he felt no pain, he was very tired. He couldn't even lift his feet and needed assistance to walk. He needed some help washing up as well. (To be Continue)

孝

我們做人的基礎是什麼？

就是仁義道德忠孝。

我們每個人出生以來，

耳濡目染所應該注意的，就是這個「孝」。

你若能盡孝道，天主就喜歡你；

你若能盡孝道，菩薩就喜歡你；

你若能盡孝道，佛就喜歡你；

你若能盡孝道，父母一定不會對你發脾氣的；

你若能盡孝道，一定不會和兄弟姊妹爭利益。

孝道是天地的靈魂，是做人的基礎。

Filiality

What is the foundation for being a human?

It is kindness, righteousness, the Way, virtue, loyalty and filiality.

When we are born,

we are influenced by what we see and hear.

We should pay attention to filiality.

If you can practice filiality,

the heavens will be pleased with you.

If you can practice filiality,

the Bodhisattvas will be pleased with you.

If you can practice filiality,

the Buddhas will be pleased with you.

If you can practice filiality,

your parents will not become upset with you.

If you can practice filiality,

you will not fight with your brothers and sisters.

Filiality is the soul of heaven and earth;

it is the basis for being a human.

宣化上人 作 / by the Venerable Master Hua



金聖寺 法會通告

GOLD SAGE MONASTERY ANNOUNCEMENT OF DHARMA ASSEMBLIES

週日 Sunday	9 / 3	念佛共修法會 (8:15am ~ 3:30 pm) Dharma Assembly of Buddha Recitation
	9 / 10	楞嚴法門 (8:00 AM~ 3:30 PM) The Shurangama Dharma Door
	9 / 17	楞嚴法門 (8:00 AM~ 3:30 PM) The Shurangama Dharma Door
	9 / 24	週日講法 (9: 00AM ~ 11:00 AM) Sunday Lecture

九月份活動 Buddhist Events in Sept. 2006	日期 Date	地點 Place
長青學佛班 Elders' Dharma Study Group	9 / 2 週六 2:00 PM ~ 4:30 PM	金聖寺 Gold Sage Monastery
大悲懺法會 Great Compassion Repentance	每日 1: 00 PM ~2:30 PM	

十月份活動 Buddhist Events in Oct. 2006	日期 Date	地點 Place
念佛共修法會 Dharma Assembly of Buddha Recitation	10/ 1 週日 8:15 AM ~ 3:30 PM	金聖寺 Gold Sage Monastery
長青學佛班 Elders' Dharma Study Group	10 / 7 週六 2:00 PM ~ 4:30 PM	
大悲懺法會 Great Compassion Repentance	每日 1:00 PM ~2:30 PM	